Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa und Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Donnerstag, 4. Juli 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9123595

José Mesa und Paul Lafargue an Friedrich Engels in London. Madrid, Donnerstag, 4. Juli 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3263
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Mesa hat alle vier Seiten nahezu vollständig beschrieben. P. Lafargues Zeilen an Engels befinden sich oben auf der ersten Seite, oberhalb des Briefes von Mesa.

Von Engels' Hand: Vermerk oben auf der vierten Seite: „Madrid 4 Juillet 72 / José Mesa / Btw. 18/7".

Fotosignatur auf beiden Bogenseiten: „14060b–c".

Erstveröffentlichung: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 165/166.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 152–154.

Absender: José Mesa
Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-07-04

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Madrid 4 Juillet 1872

Cher compagnon:

Lafargue a dû vous dire quel était mon avis et celui de Mora[a] et d'autres sur une circulaire publique que le Conseil général lancerait contre l'Alliance[b]; je croyais que le Conseil gén. pourrait très bien, en agissant ainsi, détruire une partie de l'effet produit par sa circulaire privée et perdre ~~*toutes*~~ tous les avantages qu'il a maintenant en restant sur le terrain de l'Association. Voilà les raisons que j'avais, par rapport à l'Espagne: d'abord la majorité des membres qui restent ici dans l'Alliance sont des ouvriers, des ouvriers aveuglés, mais quelques[-]uns des bons internationaux; il faut donc les ménager, il ne faut pas retirer la question du terrain privé, du terrain international: là on doit taper dur, j'y consens. Puis nous nous sommes jusqu'à présent maintenus sur ce terrain, et nous avons déjà éteint les feux de nos adversaires avec la résolution XVII de la Conférence de Londres.

| Mais maintenant je suis convaincu que la circulaire en question serait nuisible; car la lutte s'est engagée d'une manière assez vive dans le sein de la fédération régionale et une polémique

a commencé dans les journaux. Vous savez que La Razón[c] avait ouvert le feu en soutenant l'absurde projet belge, et en nous lançant en passant quelques petits coups de griffes; mais il n'avait pas osé aller en avant. Vous avez dû voir aussi la lettre inqualifiable de Backounine[d] publiée dans La ~~*Fédération*~~ Federación[e], de ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, et notre entrefilet – n° 55 de La Emancipación[f], où nous blâmions sa conduite étrange. Eh bien, en même temps que cet entrefilet paraissait, La Federación paraissait aussi avec un article, où ce journal se déclare ouvertement pour le programme du Jura, c'est-à-dire, de l'Alliance, et ce qui est encore plus fort, il veut nous l'imposer à tous, il veut que ce soit le programme de l'Internationale[g]. Il demande qu'on sépare les camps; il attaque le Conseil gén., il l'appelle anglo-allemand et | parle de pangermanisme et d'autres jolies choses. La Emancipación s'est empressée de ramasser le gant; je vous envoie ci-jointe[h] notre réponse avec la traduction du passage de la circulaire[i] du Conseil gén. concernant l'anarchie. Nous n'avons pas encore touché~~*e*~~ la question de l'Alliance en public; mais si nos adversaires nous forçaient, je me propose puiser dans la Circulaire comme dans un arsenal. Je pense que la circulaire ~~*qui*~~ que prépare Lafargue, et qui paraîtra la semaine prochaine, nous évitera cette peine, car il y reproduit une partie de la Circulaire du Conseil gén. et il rend compte de faits qui sont destinés à frapper un coup terrible aux bakounistes d'ici qui sont, après tout, très peu nombreux.

Tout cela est venu se compliquer avec une scission dans le Conseil fédéral; Lorenzo[j] s'est retiré, et Tomás[k] (de l'Alliance) est aujourd'hui le secrétaire général intérimaire. Nous n'avons pas encore des détails sur la cause de cette scission; mais c'est probablement les intrigues du Conseil local de Madrid, ou plutôt des hommes qui le dirigent. | Il ne faut pas croire pour cela que la partie est gagnée par les alliancistes; le Conseil fédéral ne se prononcera pas, j'en suis presque sûr, pour l'Alliance. Tomás, qui est maintenant l'homme le plus intelligent et le plus influent du Conseil, a trop de bon sens et il est trop honnête pour le faire. Dans tous les cas, l'affaire doit se décider à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone, où les hommes de l'Alliance ne sont pas aimés; ils en sont une ~~*demie douzaine*~~ demi-douzaine, dont trois se méfient des autres trois; on les supporte parce qu'ils savent tenir la plume. Si nos articles parviennent à faire ouvrir les yeux aux hommes de la fédération barcelonnaise, si nous arrivons à renverser le Conseil de rédaction de leur organe, et ce n'est pas difficile – La Emancipación[l] est assez lue à ~~*Barcelonne*~~ Barcelone; on y envoie une centaine d'exemplaires – c'est une affaire finie: le reste ne doit pas nous préoccuper. – Nous nous constituons dimanche en nouvelle fédération madrilegne; nous demanderons au Conseil fédéral de nous reconnaître.

Je finis, cher compagnon, en vous serrant cordialement la main.

Salut et Emancipation sociale

J. Mesa.

Vous pouvez répondre à mon adresse S. Pedro, 16,3

/ Nous avons traduit et nous publions l'article de la Liberté[n] venant de Genève et signé M.[m] de qui est-il? Si on n'y parlait pas des ateliers coopératifs nous l'aurions cru de Longuet[o]. /

Erläuterungen

a) Mora, Francisco (1842-1924)

b) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

c) La Razón

d) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

e) La Federación

f) La Emancipación

g) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

h) Die Beilage ist nicht überliefert.

i) Zotero Link für: circulaire

j) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

k) Tomás, Francisco (ca. 1850-1903)

l) La Emancipación

m) Lo que es la Internacional. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 56, 6. Juli 1872. S. 2 (siehe BNE).

n) La Liberté (Bruxelles)

o) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

Kritischer Apparat